


Am Abend wird das Endspiel der griechischen Fußballmeisterschaft im Fernsehen übertragen. Wie alle männlichen Dorfbewohner verfolgt auch Priester Thodoras voller Spannung das Spiel. Diese Gelegenheit nutzen zwei dunkle Gestalten, um in die Kirche einzudringen.

Παπα-Θόδωρας: Έλα, παιδί μου, την μπάλα!	Komm!	
<i>Währenddessen versuchen die Diebe, die Kirchentür aufzuhebeln.</i>		τὸ παιδί (agr. παίδιον)
Πρώτος κλέφτης: Πρόσεχε!		η μπάλα
Δεύτερος κλέφτης: Μα δε μας ακούει κανένας!		προσέχω (agr. προσέχω τὸν νόον) (vgl. προσοχή)
Πρώτος κλέφτης: Ευτυχώς, να λες, που έχει ματς απόψε!		ο κλέφτης (vgl. agr. κλέπτω)
<i>Der Priester feuert seine Mannschaft an.</i>		ευτυχώς
Παπα-Θόδωρας: Άντε ρε παιδιά!		τὸ ματς
<i>Die Kirche gehört ab jetzt den Dieben!</i>		κλείνω (Aor. ἐκλείσα)
Πρώτος κλέφτης: Κλείσε την πόρτα!		δουλεύω
Δεύτερος κλέφτης: Εντάξει!		
Πρώτος κλέφτης: Άντε, δούλεψε!		
		
Zur Wiederholung Έρχεται ο κόσμος για την Παναγιά στο μικρό χωριό. Στο καφενείο του χωριού κάθονται ο κύριος Βαγγέλης και ο κύριος Λάκης και πίνουν ένα ουζάκι. Έρχεται κι ένας Αθηναίος κι ρωτάει για την εικόνα. Οι δύο κύριοι του λένε, πως έγινε ένα θαύμα. Ο Αθηναίος ψάχνει ένα δωμάτιο για το βράδυ. Αλλά το χωριό δεν έχει ξενοδοχείο. Πού θα μείνει;		

Der Imperativ ist im Ngr. leicht, wenn man zwischen Präsens und Aorist unterscheiden kann: Übersetzen Sie. Beachten Sie die Bedeutungsunterschiede.

Κλείνε την πόρτα	Halte immer die Tür geschlossen!	Κλείσε την πόρτα	Mach jetzt die Tür zu!
προσέχετε		προσέξετε	
διάβαζε βιβλία		διάβασε αυτό το βιβλίο	
μαθαίνετε Ελληνικά		μάθετε αυτές τις λέξεις	

In der Freizeit. Übersetzen Sie, soweit Sie kommen, und vergleichen Sie dann mit der CD.

Τι κάνεις στον ελεύθερο χρόνο σου;			
διαβάζω βιβλία		παίζω κιθάρα	
ακούω μουσική		βλέπω τηλεόραση	
κάνω σπορ		παίζω ποδόσφαιρο	
πάω βόλτα		μαθαίνω ελληνικά	

Erkundigungen: Übersetzen Sie Fragen und Antworten schriftlich.

Hallo, was machst du heute abend? – Ich schaue das Match im Fernsehen an. – Komm doch mit uns in die Taverne! – Ach, ich will nicht. – Dort gibt es gutes Bier! – Das ist ja interessant! Schade, ich habe keine Zeit. – Warum hast du keine Zeit? – Ich sehe Fernsehen. Hörst du nicht? Ist heute Dienstag? – Nein, heute ist Mittwoch. – Am Mittwoch gibt es gar kein Match. In Ordnung, gehen wir (πάμε) in die Taverne.